

Protéger et partager
la forêt pour en profiter
encore longtemps...

Lebensraum Wald
teilen und schützen...
noch lange geniessen!

LE CODE DE LA FORÊT

Pour protéger et partager la forêt il faut simplement observer quelques règles de base :

- Rester sur les chemins
- Ralentir à proximité des promeneurs
- Respecter la tranquillité de l'endroit
- Emporter ses déchets

SCHLÜSSEL ZUM WALD

Zum Schutz des Waldes und aus Rücksicht auf die andern sind ein paar einfache Spielregeln zu beachten:

- Die Wege nicht verlassen
- In der Nähe von Spaziergängern langsamer fahren
- Die Ruhe des Waldes respektieren
- Keinen Abfall zurücklassen



POUR EN SAVOIR PLUS WENN SIE MEHR WISSEN MÖCHTEN

- <http://www.lfi.ch> - Inventaire forestier national
Schweizerisches Landesforstinventar
- <http://www.natursportinfo.ch> - Sport et nature
Sport und Natur
- <http://www.environnement-suisse.ch> - Office fédéral de l'environnement
Bundesamt für Umwelt
- <http://www.silviva.ch> - Education à l'environnement et à la forêt
Umweltbildung - Lernen am Lebensraum Wald
- <http://www.wsl.ch> - Institut fédéral de recherche sur la forêt, la neige et le paysage
Eidg. Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

ADRESSES UTILES WICHTIGE ADRESSEN

Service des forêts et de la faune
Amt für Wald, Wild und Fischerei
Route du Mont Carmel 1
Case postale 155
1762 Givisiez

Tél. 026 305 23 43 Fax 026 305 23 36
E-mail forets@fr.ch <http://www.fr.ch/sff>

En VTT dans la forêt...
Biken im Wald...

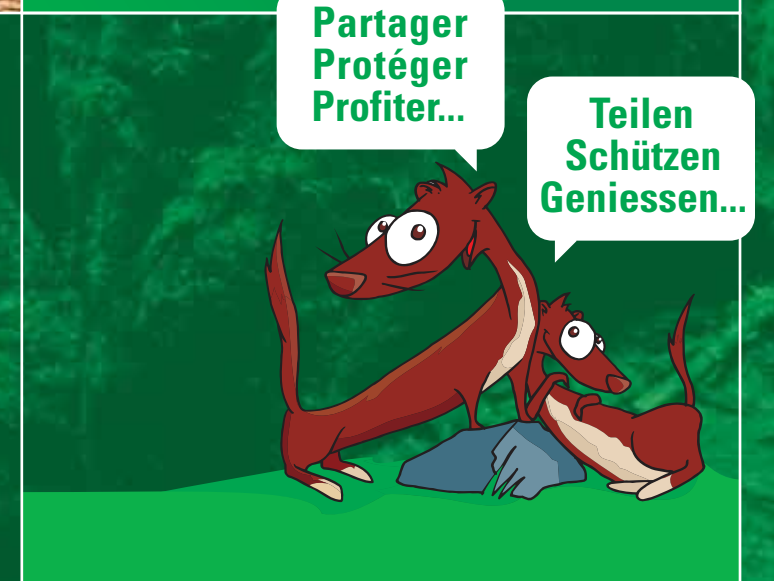
Partager
Protéger
Profiter...

Teilen
Schützen
Geniessen...



Partager
Protéger
Profiter...

Teilen
Schützen
Geniessen...



Bosses, descente, vertiges, vitesse...
Envie de se dépasser,
de tout essayer, de frôler ses limites...

Hügelige Passagen rauf und runter...
Spannung, Tempo, Hochgefühl;
Herausforderungen bewältigen,
sich selbst übertreffen, ...

Partager
Protéger
Profiter...

Teilen
Schützen
Geniessen...



Milieu vivant, fragile, diversité des espèces, quel avenir pour cet écosystème précieux ?
Empfindlicher Lebensraum und Artenvielfalt:
Welche Zukunft hat dieses unschätzbare Ökosystem?

Il y a des jours ensoleillés où vous êtes 250'000 personnes à venir vous détendre dans les forêts suisses... La pratique du sport n'est pas sans conséquence sur la nature, certains dégâts peuvent être permanents...

An sonnigen Tagen erholen sich bis zu 250'000 Besucher in den Wäldern der Schweiz. Sport Treiben hinterlässt Spuren in der Natur und kann nachhaltige Schäden anrichten.



1

Rester sur les chemins, parce que la faune sauvage a besoin de refuges, au calme et à l'écart des passages fréquentés.

Wege nicht verlassen. Das Wild braucht Unterschlupf und Ruhe abseits von viel begangenen Wegen.

La forêt est essentielle pour maintenir la diversité des espèces vivantes : en Suisse plus de la moitié des plantes et des animaux dépendent de cet écosystème.
Der Wald ist für die Erhaltung der Artenvielfalt unentbehrlich: in der Schweiz sind mehr als die Hälfte der Pflanzen und Tiere von diesem Ökosystem abhängig.

En mai et en juin, les faons, levrauts et autres jeunes animaux sont souvent cachés dans les taillis, sous les ronces, ou au milieu des feuilles mortes... ils attendent, sans bouger pour passer inaperçus...
In Dickicht, Sträuchern oder Laub halten sich im Mai und im Juni oft Rehkitze, Häschen oder andere junge Tiere auf... Sie warten, ohne sich zu rühren, um unbemerkt zu bleiben...



2

Rester sur les chemins car la végétation a besoin d'un sol sain et intact; le passage des vélos, les freinages et dérapages détruisent les jeunes pousses et tassent le sol et favorisent l'érosion.

Wege nicht verlassen. Die Vegetation braucht einen gesunden intakten Boden; Befahren durch Velos, Bremsen und Abrutschen zerstört die jungen Triebe und führt zu Bodenverdichtung.

La forêt offre des conditions de vie stables et équilibrées : la proportion des espèces menacées y est plus faible que dans les autres milieux.
Der Wald bietet ausgeglichene Lebensbedingungen: hier ist der Anteil der bedrohten Arten geringer als in anderen Ökosystemen.

Dans les forêts fribourgeoises on trouve une trentaine d'espèces d'arbres, des résineux (épicéa, sapin, pin...) et aussi des feuillus (hêtre, chêne, frêne, érable...).

Im Freiburger Wald findet man über dreissig Baumarten: Nadelhölzer (Fichte, Weisstanne, Föhre, Arve...) und Laubhölzer (Buche, Eiche, Esche, Ahorn...)



3

Maintenir la tranquillité de la forêt, c'est aussi ralentir quand il y a d'autres personnes et laisser la priorité aux promeneurs.

Zur Erhaltung der Ruhe des Waldes gilt auch: Langsamer fahren, wenn andere Leute auf dem Weg sind, und den Spaziergängern Vortritt lassen.

La forêt est un lieu de détente et de loisirs très apprécié. Elle attire pour son calme et sa sérénité.
Wald: ein beliebter Ort für Entspannung und Freizeit, ein Spender von Ruhe und Ausgeglichenheit.

La forêt, un trésor inestimable, apprécié par tous : promeneurs, sportifs, chasseurs, amateurs de champignons, forestiers, cavaliers, scientifiques,...
Wald, ein unschätzbares Gut für alle: Spaziergänger, Sportler, Jäger, Pilzliebhaber, Förster, Reiter, Wissenschaftler...



4

Il est important d'emporter ses déchets pour ne pas salir la forêt et lui porter atteinte.

Wichtig! Nehmen Sie Ihre Abfälle mit nach Hause, damit der Wald sauber bleibt und nicht belastet wird.

La forêt offre aussi le plaisir de manger en pleine nature. Les places de pique-nique sont à disposition de chacun.
Verpflegung in der freien Natur, ein weiteres Waldvergnügen. Picknickplätze sind für alle da.

Les déchets abandonnés se décomposent très lentement : papier : 3 mois - canette en alu : de 10 à 100 ans - bouteille en verre : au moins 2000 ans.
Zurückgelassene Abfälle vermodern sehr langsam:
Papier : 3 Monate - Aludosen : 10 bis 100 Jahre - Glasflaschen: mind. 2000 Jahre

